

POEMS OF PASSION

VERSI INTRODUTTIVI

di

*Ella Wheeler Wilcox*¹

Testo originale tratto da:

Ella Wheeler Wilcox, Poems of Passion, Leopold B. Hill, London, s.d. (~1900)

Traduzione dall'inglese di Dario Chioli

9/5/2022



Ella Wheeler Wilcox

¹ Poetessa e romanziera americana, nata a Johnstown Centre, Wisconsin, nel 1855 e morta a Sound Beach, Connecticut, il 30 ottobre 1919. Su di lei cfr. https://www.treccani.it/enciclopedia/wilcox-ella-wheeler_%28Enciclopedia-Italiana%29/. Una versione in linea dei *Poems of Passion* (prima edizione 1883) si trova qui: <https://www.gutenberg.org/files/16776/16776-b/16776-b.htm>.

[Introductory Verses]

Oh, you who read some song that I have sung,
What know you of the soul from whence it sprung?
Dost dream the poet ever speaks aloud
His secret thought unto the listening crowd?
Go take the murmuring sea-shell from the shore:
You have its shape, its color and no more.
It tells not one of those vast mysteries
That lie beneath the surface of the seas.
Our songs are shells, cast out by-waves of thought;
Here, take them at your pleasure; but think not
You've seen beneath the surface of the waves,
Where lie our shipwrecks and our coral caves.

[Versi introduttivi]

Oh, tu che leggi la canzone che io canto
Che cosa sai dell'anima da cui è scaturita?
Pensi tu che il poeta dica mai ad alta voce
Il suo pensiero segreto alla folla in ascolto?
Raccogli la conchiglia mormorante dalla riva:
Hai la sua forma, il suo colore, niente più.
Non palesa nessuno di quei vasti misteri
Che giacciono nascosti sotto la superficie dei mari.
Così i nostri canti: conchiglie scagliate a riva dalle onde del pensiero;
Ecco, prendili a tua discrezione; ma non pensare
D'esser riuscito a vedere al di sotto delle onde,
Dove si celano i nostri naufragi e le nostre grotte di corallo.